

You Like ME?

Expressions of Early Courtship in SHS



The Second Poem: A Poem of Description (and self-deprecation) (perek 1 con't)

וְנָאוּהָ בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם (ה) שְׁחוּרָה אָנִי

כְּאֵהָלֵי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֵמָה :

אֵל-תִּרְאַנִי שְׁאַנִי שְׁחִרְחִרַת שְׁשִׁזַּפְתָּנִי הַשֶּׁמֶשׁ

בְּנֵי אָמִי נִחְרוּ-בִי שְׁמֵנִי נִטְרָה אֶת-הַכָּרְמִים

כְּרָמֵי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי :



Who are B'not Yerushalayim?

(1) שיר השירים פרק א, ה

שחורה אני ונאווה **בנות ירושלם** כאהלי קדר כיריעות שלמה:

(2) שיר השירים פרק ב, ז

השבעתי אתכם **בנות ירושלם** בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ:

(3) שיר השירים פרק ג

ה. השבעתי אתכם **בנות ירושלם** בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ:
י. עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלם:

(4) שיר השירים פרק ה

ח. השבעתי אתכם **בנות ירושלם** אם תמצאו את דודי מה תגידו לו שחולת אהבה אני:
טו. שוקיו עמודי שש מיסדים על אדני פז מראהו כלבנון בחור כארזים: טז. חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי
וזו רעי בנות ירושלם:

(5) שיר השירים פרק ח

ד. השבעתי אתכם **בנות ירושלם** מה תעירו ומה תעררו את האהבה עד שתחפץ:



A Midrashic Interpretation

(SHS Rabbah 1:5, 5-8th century BCE)

**שחורה אני בים, שנאמר: (תהילים קו) וימרו על ים בים סוף .
ונאוה אני בים, שנאמר: (שמות טו) זה אלי ואנוהו .**

**שחורה אני במרה, שנאמר: (שם) וילונו העם על משה לאמר מה
נשתה ..**

**ונאוה אני במרה שנאמר: (שם) ויצעק אל ה' ויורהו ה' עץ, וישלך אל
המים וימתקו המים .**

**שחורה אני ברפידים, שנאמר: (שם יז) ויקרא שם המקום. מסה
ומריבה .**

**ונאוה אני ברפידים, שנאמר: (שם) ויבן משה מזבח ויקרא שמו, ה'
נסי .**

**שחורה אני בחורב, שנאמר: (תהילים קו) יעשו עגל בחורב .
ונאוה אני בחורב, שנאמר: (שמות כד) כל אשר דבר ה', נעשה ונשמע .**

**שחורה אני במרגלים, שנאמר: (במדבר יג) ויוציאו דבת הארץ .
ונאוה אני ביהושע וכלב, שנאמר: (שם לב) בלתי כלב בן יפונה הקנזי .**



I am black but I am beautiful...



Poem 3: The First Conversation

שְׂאֵהְבָה נִפְשִׁי

(ז) הַגִּידָה לִּי

אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצְהָרִים

אֵיכָה תִרְעָה

עַל עֲדָרֵי חֲבָרִיךָ :

שִׁלְמָה אֶהְיָה כְּעֹטְיָה

הִיפָה בַּנָּשִׁים

(ח) אִם-לֹא תִדְעֵי לָךְ

עַל מְשֻׁכְּנוֹת הָרָעִים :

וְרָעֵי אֶת-גְּדִיתֶיךָ

צְאֵי-לָךְ בְּעֵקְבֵי הַצֹּאן



Song of Praise: Man to the Woman

(perek 1 con't)

(ט) לְסִסְתִּי בְּרִכְבֵּי פָרְעָה דְּמִיתִיךְ רַעֲיָתִי :

(י) נָאוּוּ לְתַנִּיךְ בַּתּוֹרִים צִנְאִירךְ בְּתַרוּזִים :

(יא) תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה-לָךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף :

(יב) עַד-שֶׁהִמְלִיךְ בְּמִסְבּוֹ נְרַדִּי נָתַן רִיחוֹ :

(יג) צָרוֹר הַמֵּר דּוֹדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלִּין :

(יד) אֲשַׁכַּל הַכֶּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גְּדִי :



יחידה רעיה, גן נעול גן רווה
הללי יוצרך, לבבות בוחן
היפה בנשים, כלה כבודה
נעמת מאוד מכל כלי חמדה .

כי קולך ערב ומראך נאוה
איילת אהבים וייעלת חן .

אם לא תדעי לך, יפה והגונה
על מה ועל מה, דודי לך אתנה
כבד אכבדך, מאוד במנחה
אם נא כי מצאתי בעינייך חן
מזהב מפז, מאודם ופטדה
לעיני כל רואיך את נושאת חן
כי קולך ערב ומראך נאוה
איילת אהבים וייעלת חן .

יחידת רעיה

Melody: Harel Moyal
Words: R. David Chassin
(Morocco, 18th century)



A (reciprocal) Love Poem

(טו) הַנָּךְ יִפָּה רַעֲיָתִי הַנָּךְ יִפָּה עֵינַיִךְ יוֹנִים :

(טז) הַנָּךְ יִפָּה דוּדֵי אֶף נָעִים אֶף-עַרְשָׁנוּ רַעֲנָנָה :

(יז) קָרוֹת בְּתֵינוּ אֲרָזִים (רְחִיטָנוּ) [רְהִיטָנוּ] בְּרוֹתִים:

(א) אֲנִי חִבַּצְלַת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֵמְקִים :

(ב) כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹתִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת :

(ג) כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דוּדֵי בֵּין הַבָּנִים

בְּצִלוֹ חֲמַדְתִּי וַיִּשְׁבַּתִּי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחֻכֵּי :





נאוו
לחייך
בתורים,
צוארך
בתרוזים



Spikenard
נרד



Sea daffodil
חבצלת השרון

Lily
שושנת העמקים



Gazelle
צבי

Deer-
אייל



כְּתִפוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר... בְּצִלוֹ חֲמֵדָתִי וְיִשְׁבְּתִי וּפְרִיו מִתּוֹק לְחֻכֵּי

Shemot Rabba 17:2 (1

למה נמשל הקב"ה- לתפוח? לומר לך: מה תפוח זה נראה לעין כלא כלום, ויש בו טעם וריח, כך הקב"ה: חכו ממתקים וכולו מחמדים. ונראה לעובדי כוכבים ולא רצו לקבל התורה, והיתה התורה בעיניהם כדבר שאין בו ממש, ויש בו טעם וריח. ...

אמרו ישראל: אנו יודעין כוחה של תורה, לפיכך אין אנו זזין מן הקב"ה ותורתו, שנאמר: "בצילו חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחכי" (שיר השירים ב ג).



יפה כלבנה-אביתר בנאי Beautiful like the Moon



סופות מתוכי ומחוץ מוטטו את קירות הבית
ואת מתוכי זרמת מפוזרת וחזרת עייפה ושותקת
עוד פעם כשהייתי ילד היית בתוכי נשברת
פעם שלך פעם אחרת על יופיך לזרים מוותר

לא אבקש דבר
את לא צריכה להוכיח לי כלום
הורידי אודם שפתייך
אבק דרכים רחצי מרגלייך

היי לי קרובה וזוכרת היי לי רק לי מיוחדת
היי לי אחות מקודשת היי יחפה מנוחמת

מי זאת עולה
יפה כלבנה

